

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB **Elektronischer Schaltaktor** **4fach, REG, ES/S 4.1.1**

D

Bed.-Anl. Nr. GH Q630 7065 P0002



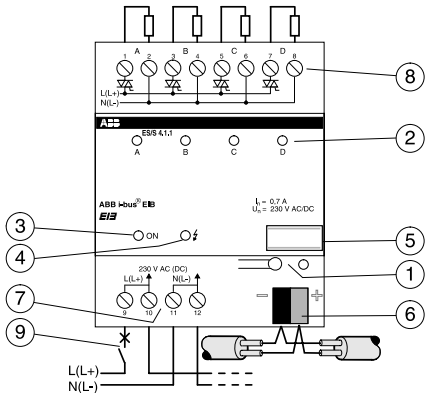
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690



Anschlussbild



Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.

Für die Planung und Projektierung des Busgerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung von ABB zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - anbringen
- Kühlung der Geräte nicht behindern

Technische Daten

Der elektronische Schaltaktor ist ein Reiheneinbaugerät zum kontaktlosen Schalten von ohmschen Lasten. Er wird vorzugsweise eingesetzt zum Ansteuern von Heizungssystemen und Kühldecken über elektrothermische Stellantriebe.

Der elektronische Schaltaktor ist zum Einbau im elektrischen Verteiler oder im Heizungsverteiler auf eine Tragschiene vorgesehen. Das Gerät arbeitet mit Gleich- oder Wechselspannung (24V.. 230V AC/DC) und bietet 4 potenzialgebundene Ausgänge, die geräuschlos und verschleißfrei schalten.

Geräteversorgung
Leistungseingang

über ABB i-bus EIB
24V ... 230V AC/DC
⑨ Vorsicherung
(siehe Montage)

Technische Daten

Ausgänge	4, potenzialgebunden
Dauerstrom	0,7 A ohmsche Last bei T_u bis 45°C 0,4 A ohmsche Last bei T_u bis 60°C
Einschaltstrom	max.1 A, 10 s bei T_u bis 60°C

Bedien- und Anzeigeelemente

- | | |
|----------------------------|--------------------------------------|
| ① LED und Taste | zur Eingabe der
physikal. Adresse |
| ② LED gelb
(je Ausgang) | Statusanzeige |
| ③ LED grün "ON" | Versorgungsspannung
ok |
| ④ LED rot | Störung
(Kurzschluss/ Überlast) |
| ⑤ Schilderträger | zum Kennzeichnen
des Gerätes |

Technische Daten

Schutzart IP 20 nach EN 60 529

Betriebstemperaturbereich – 5°C bis + 60°C

Anschluss

Schaltkreisversorgung ⑦ 2x2 Schraubklemmen für L(L+) und N(L-)

Ausgang ⑧ je Ausgang
2 Schraubklemmen,
Anschlussquerschnitt
feindrähtig 0,2-2,5 mm²
eindrähtig 0,2-4 mm²

⑥ ABB i-bus EIB Busanschlussklemme
(im Lieferumfang enthalten)

Technische Daten

Montage	auf Tragschiene 35 mm, DIN EN 50 022
---------	---

Abmessungen

(H x B x T)	90 x 72 x 64 mm
Einbautiefe/Breite	68 mm
	4 Module à 18 mm

Gewicht	0,21 kg
---------	---------

Inbetriebnahme/Betrieb

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS.

Montage

Zum Einbau im elektrischen Verteiler oder im Heizungsverteiler auf eine Tragschiene 35mm, DIN EN 50022.

Bei der Projektierung ist die Umgebungstemperatur am Montageort bei Betrieb zu berücksichtigen und sicherzustellen, dass die Abwärme ausreichend abgeführt wird.

Der Anschluss an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busklemme. Der Anschluss der Ein- und Ausgänge erfolgt über Schraubklemmen. Anschlussquerschnitt fein- oder eindrähtig 0,2–2,5 mm².

Beim Durchschleifen des L- und des N-Leiters ist zu beachten, dass der maximale Klemmenstrom von 10A nicht überschritten wird.

Montage

Der Strang ist entsprechend abzusichern, z. B. 10 A, Sicherungsautomat S260 B10. Bei Isolationsprüfungen, die - entgegen der Norm DIN VDE 0100, Teil 610 - Ader gegen Ader messen, muss das Gerät abgeklemmt werden, da es sonst beschädigt werden kann.

Mounting and Operating Instructions

ABB i-bus® EIB

GB

Electronic Switch Actuator

4-fold, MDRC, ES/S 4.1.1

Instr.-no.: GH Q630 7065 P0002

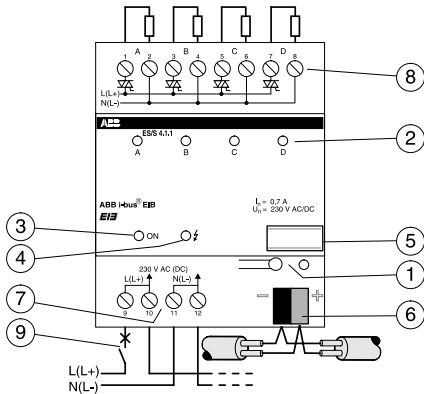


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Connection diagram



Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an ABB i-bus EIB system.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an ABB i-bus EIB system.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided if existing - for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

Technical data

The electronic switch actuator is a modular DIN-rail component for contactless switching of resistive loads. It is used mainly to control heating systems and cooling ceilings via electro-thermal valve-drives.

The electronic switch actuator is designed for DIN-rail installation in electrical distribution boards or in heating system distribution boards. The device can be operated with DC or AC voltage (24 V ... 230 V AC/DC) and offers 4 potentially bound outputs which switch silently and wear-free.

Device power supply via ABB i-bus EIB

Power input 24 V ... 230 V AC/DC

⑨ circuit protection
(see Installation)

Technical data

Outputs	4, potentially bound
Continuous current	0.7 A resistive load up to T_{amb} 45 °C 0.4 A resistive load up to T_{amb} 60 °C
Making current	max. 1 A, 10 s up to T_{amb} 60 °C

Control and display elements

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| ① LED and push button | for entering the physical address |
| ② Yellow LED (1 per output) | Status indicator |
| ③ Green LED "ON" | Supply voltage OK |
| ④ Red LED | Fault (short-circuit/overload) |
| ⑤ Label carrier | |

Technical data

Protection class IP 20 to EN 60 529

Operating temperature range -5°C to +60°C

Connection

Circuit power supply ⑦ 2x2 screwterminals for L (L+) and N(L-)

Output ⑧ per output
2 screwterminals
connection cross-section
single cable
0.2 – 2.5 mm²
multicore cable
0.2 – 4 mm²

⑥ ABB i-bus EIB Bus connection terminal (included)

Technical data

Mounting	on 35 mm mounting rail, DIN EN 50 022
Dimensions (H x W x D)	90 x 72 x 64 mm
Mounting depth/width	68 mm
	4 modules, each 18 mm
Weight	0.21 kg

Commissioning/Operation

The physical address, the group address and the parameters are entered with the ETS (EIBA Tool Software).

Installation

For installation in electrical distribution boards or in heating system distribution boards on 35 mm mounting rail, DIN EN 50022.

During project planning/stage, always take into account the ambient temperature in the installation when in operation and ensure that excess heat is adequately dissipated.

Connection to the bus is performed by plugging on the bus connection terminal. The inputs and outputs are connected via screwterminals. Connection cross-section single or multi-core cable, 0.2-2.5 mm².

When looping through the L and N conductors, ensure that the maximum terminal current of 10 A is not exceeded.

Installation

The supply circuit must be fused accordingly, e.g., 10 A, S260 B10 automatic circuit-breaker. In the case of insulation tests which, unlike Standard DIN VDE 0100, Part 610, involve measurement across phase to neutral, the device must be disconnected otherwise it may be damaged.

Instructions de montage et d' utilisation

ABB i-bus® EIB **Commutateur électronique** **4-uple, ES/S 4.1.1**

F

N° réf. GH Q630 7065 P0002

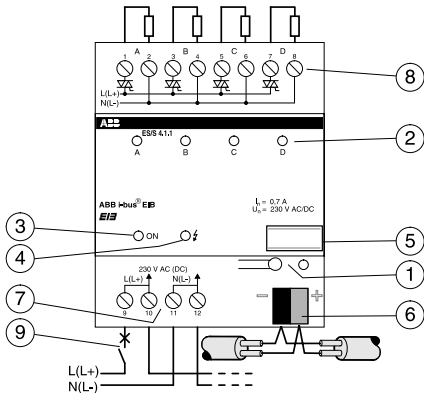


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Schéma de raccordement



Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Remarques importantes

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipe-ments et installations reliés.

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

Caractéristiques techniques

Le commutateur électronique est un appareil encastrable destiné à la commutation sans contact de charges ohmiques. Il est utilisé en particulier pour le pilotage de systèmes de chauffage et de réfrigération via des actionneurs électrothermiques.

Le commutateur électronique est prévu pour être monté sur rail au niveau du boîtier répartiteur de l'installation électrique ou du boîtier répartiteur du système de chauffage. L'appareil est alimenté en tension continue ou alternative 24 V... 230 V AC/DC et dispose de 4 sorties avec potentiel, commutant en l'absence de bruit ou d'usure.

Alimentation appareil via le bus

ABB i-bus EIB

Entrée de puissance 24 V...230 V AC/DC

⑨ Fusible (cf. le montage)

Caractéristiques techniques

Sorties	4, avec potentiel
Courant permanent	0,7 A sur charge ohmique à $T_{\text{amb}} = 45\text{ °C}$ 0,4 A sur charge ohmique à $T_{\text{amb}} = 60\text{ °C}$
Courant de mise en circuit	1 A maxi, 10 s à $T_{\text{amb}} = 60\text{ °C}$

Éléments de commande et d'affichage

① LED et touche	Entrée de l'adresse physique
② LED jaune (par sortie)	Indication de l'état
③ LED verte "ON"	Tension d'alimentation OK
④ LED rouge	Anomalie (court- circuit/surcharge)
⑤ Porte-étiquette	Identification de l'appareil

Caractéristiques techniques

Indice de protection IP 20 selon EN 60 529

Température de fonctionnement - 5°C à + 60°C

Raccordement

Alimentation appareil ⑦ 2x2 bornes à vis pour L(L+) et N(L-)

Sortie ⑧ 2 bornes à vis, par sortie section de raccordement
0,2-2,5 mm² multibrin
0,2-4 mm² monobrin

⑥ ABB i-bus EIB Borne de raccordement au bus (fournie)

Caractéristiques techniques

Montage	sur rail 35 mm, DIN EN 50 022
---------	----------------------------------

Dimensions

(h x l x p)	90 x 72 x 64 mm
-------------	-----------------

Profondeur de montage/largeur	68 mm 4 modules de 18 mm
----------------------------------	-----------------------------

Poids	0,210 kg
-------	----------

Mise en service/utilisation

L'attribution de l'adresse physique et de l'adresse de groupe ainsi que le paramétrage se font exclusivement par l'intermédiaire du logiciel ETS (EIBA Tool Software).

Montage

Appareil destiné au montage sur rail 35 mm, DIN EN 50 022 au niveau du coffret répartiteur de l'installation électrique ou du coffret répartiteur du système de chauffage. Pour le choix de l'appareil, tenir compte de la température ambiante sur le lieu de montage et assurer une évacuation suffisante de la chaleur.

Le raccordement au bus se fait par enfichage de la borne correspondante, le raccordement des entrées et sorties via des bornes à vis. Section de raccordement multibrin ou monobrin 0,2-2,5 mm².

Ne pas dépasser le courant maximum admissible de 10 A pour les bornes en cas de raccordement des conducteurs L et N pour un montage de plusieurs modules juxtaposés.

Montage

Monter un dispositif de protection électrique correspondant, par ex. 10 A, disjoncteur S260 B10. Pour les contrôles d'isolement, faisant appel - contrairement à la préconisation de la norme DIN VDE 0100, partie 610 - à une mesure entre deux conducteurs électriques, il sera nécessaire de débrancher l'appareil, pour éviter tout risque de destruction.

Montage- en bedieningshandleiding

ABB i-bus® EIB

NL

**Elektronische schakel-actuator
4-voudig, ES/S 4.1.1**

Handleiding nr. GH Q630 7065 P0002



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

The diagram shows the ABB EIB 4-channel relay module with the following components labeled by numbers:

- 1**: Manual reset button (push-button) for the relay.
- 2**: Terminal block for the relay coil, labeled A, B, C, and D.
- 3**: ON indicator lamp.
- 4**: Switch symbol indicating the relay's state.
- 5**: Relay coil terminal block.
- 6**: Relay coil terminal block.
- 7**: Relay coil terminal block.
- 8**: Relay coil terminal block.
- 9**: Relay coil terminal block.

Additional labels on the module include:

- ABB ES/S 4,1,1
- ABB i-bus[®] EIB
- $I_n = 0,7 \text{ A}$
- $U_n = 230 \text{ V AC/DC}$
- 230 V AC (DC)
- L(L+)
- N(L-)

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing beval de vereiste informaties voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatiebus-installatie EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatiebus-installatie EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluiten geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikershandboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA-nationale te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen
- Belemmer de koeling van e apparaten niet

Technische specificaties

De elektronische schakel-actuator is een inbouwinstrument voor seriële montage voor het contactloos schakelen van weerstands-belastingen. De actuator wordt voornamelijk gebruikt voor het regelen van verwarmings-systemen en koelplafonds via elektrothermische stelaandrijvingen.

De actuator is bestemd voor montage op een montagerail in elektrische verdelers of verdelers in verwarmingssystemen. Het apparaat wordt gevoed met gelijk- of wisselspanning 2 V., 230 V AC/DC en biedt vier potentiaalgebonden uitgangen die geruisloos en slijtagevrij schakelen.

Elektrische voeding	via ABB i-bus EIB
Toegevoerd vermogen	24 V ... 230 V AC/DC
	⑨ reservezekering
	(zie Montage)

Technische specificaties

Uitgangen	4, potentiaalgebonden
Onafgebroken stroom	0,7 A weerstandsbelasting bij $T_{\text{omg}} 45\text{ }^{\circ}\text{C}$ 0,4 A weerstandsbelasting bij $T_{\text{omg}} 60\text{ }^{\circ}\text{C}$
Inschakelstroom	max. 1 A, 10 s bij $T_{\text{omg}} 60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Bedienings- en display-elementen

- | | |
|-----------------------------|--|
| ① LED en toets | voor invoer van
fys. adres |
| ② Geel LED
(per uitgang) | Statusindicator |
| ③ Groene LED “AAN” | Voedingsspanning OK |
| ④ Rode LED | Storing (kortsluiting/
overbelasting) |
| ⑤ Houder typeplaatje | voor kenmerking van
het apparaat |

Technische specificaties

Behuizing IP 20 conf. EN 60 529

**Bereik
bedrijfstemperatuur** - 5°C t/m + 60°C

Aansluiting

Elektrische voeding ⑦ 2x2 klemschroeven
voor L (L+) en N(L-)

Uitgang ⑧ per uitgang
2 klemschroeven
Aansluiting
dwarsdoorsnede
fijndradig 0,2 – 2,5 mm²
eendradig 0,2 – 4 mm²
⑥ ABB i-bus EIB Busaansluitklem
(in leveringsomvang
inbegrepen)

Technische specificaties

Montage	op 35 mm montagerail, DIN EN 50 022
---------	--

Afmetingen

(H x B x D)	90 x 72 x 64 mm
-------------	-----------------

Montagediepte/ breedte	68 mm 4 modules, elk 18 mm
---------------------------	-------------------------------

Gewicht	0,21 kg
----------------	---------

Ingebruikneming/werking

Het toewijzen van de fysieke adressen, de groepsadressen en het invoeren van de parameters gebeurt met behulp van de ETS (EIBA Tool Software).

Montage

Bestemd voor montage op een montagerail in elektrische verdelers of verdelers van verwarmingssystemen op 35 mm montagerail, DIN EN 50022.

Bij de projectering moet rekening worden gehouden met de omgevingstemperatuur en moet ervoor worden gezorgd dat de afvalwarmte in voldoende mate wordt weggeleid.

Aansluiting op de bus door middel van busklem. De in- en uitgangen worden aangesloten door middel van klemschroeven. Aansluiting dwarsdoorsnede fijndradig of eendraads, 0,2-2,5 mm².

Bij het doorlussen van de L- en N-geleiders moet erop worden gelet dat de maximale klemmenstroom van 10 A niet wordt overschreden.

Montage

De leiding moet dienovereenkomstig worden beveiligd, bijv. 10 A, S260 B10 zelfuitschakelaar. Ingeval van isolatietests waarbij - anders dan de norm DIN VDE 0100, deel 610 voorschrijft - ader tegen ader wordt gemeten, moet het apparaat worden uitgeschakeld, omdat het anders kan worden beschadigd.

Montaggio e guida all' uso

ABB i-bus® EIB

I

**Attuatore elettronico quadruplo,
ES/S 4.1.1**

Guida all'uso n. GH Q630 7065 P0002

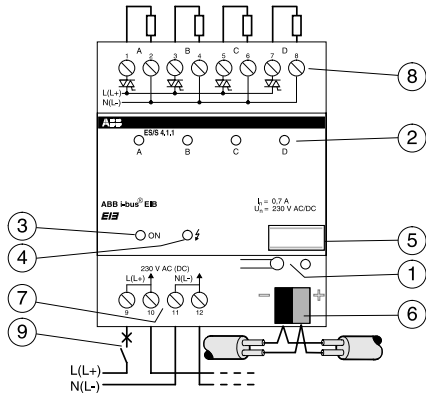


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Schema delle connessioni



Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti.
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

Dati tecnici

L'attuatore elettronico di commutazione è un dispositivo per il montaggio di serie che consente la commutazione senza contatti di carichi ohmici. Tale dispositivo viene di preferenza utilizzato per il comando di sistemi di riscaldamento e tetti refrigeranti tramite meccanismi di regolazione elettrotermica.

L'attuatore elettronico di commutazione è previsto per il montaggio in distributore elettrico o distributore di riscaldamento su rotaia portante. Il dispositivo viene alimentato con tensione continua o alternata a 24 V... 230 V CA/CC e mette a disposizione 4 uscite con connessione di potenziale in grado di commutare silenziosamente e in assenza di logorio.

Alimentazione del
dispositivo

Tramite i-bus EIB ABB

Dati tecnici

Ingresso di potenza	24 V...230 V CA/CC ⑨ Sicurezza a monte (vedi Montaggio)
Uscite	4, con connessione a pari potenziale
Corrente continuativa	0,7 A di carico ohmico con T_a di 45°C 0,4 A di carico ohmico con T_a di 60°C
Corrente d'interruzione	Max 1 A, 10 s con T_a di 60°C

Elementi di comando e visualizzazione

- | | |
|---------------------------------------|---|
| ① LED e tasto | Per l'immissione degli indirizzi fisici |
| ② LED giallo
(per ciascuna uscita) | Indicatore di stato |
| ③ LED verde "ON" | Alimentazione OK |

Dati tecnici

④ LED rosso	Anomalia (corto-circuito/sovraccarico)
⑤ Portatarghetta	Per contraddistinguere il dispositivo

Protezione	IP 20 conf. EN 60 529
-------------------	-----------------------

Intervallo di temperatura di esercizio	da - 5°C a + 60°C
---	-------------------

Conessioni

Alimentazione dispositivo	⑦ 2x2 morsetti a vite per L(L+) e N(L-)
---------------------------	---

Dati tecnici

Uscita	⑧ Per ogni uscita 2 morsetti a vite Sezione di connessione trecciola 0,2-2,5 mm ² cavetto 0,2-4 mm ²
⑥ ABB i-bus EIB	Morsetto di connessione bus (contenuto nella confezione)
Montaggio	Su rotaia portante da 35 mm DIN EN 50 022
Dimensioni (AxLxP) Profondità di montaggio/larghezza	90 x 72 x 64 mm 68 mm 4 moduli da 19 mm
Peso	0,21 kg

Messa in esercizio/esercizio

L'impostazione degli indirizzi fisici, degli indirizzi di gruppo e l'immissione dei parametri avvengono mediante il software ETS (EIBA Tool Software).

Montaggio

Per il montaggio in distributore elettrico o distributore per riscaldamento su rotaie portanti da 35 mm DIN EN 50 022.

Nella progettazione è necessario tenere conto della temperatura ambiente nel luogo d'installazione e assicurare che il calore venga dissipato a sufficienza.

La connessione al bus avviene mediante innesto sul morsetto bus. La connessione degli ingressi e delle uscite avviene mediante morsetti a vite. Sezione di connessione trecciola o cavetto 0,2 - 2,5 mm².

In fase di scopertura dei conduttori L e N è necessario prestare attenzione a che la massima corrente sui morsetti pari a 10 A non venga superata.

Montaggio

Installare sul ramo di linea un'adeguata protezione, ad esempio da 10 A, dispositivo automatico di sicurezza S260 B10. Per le prove d'isolamento che, al contrario di quanto previsto dalla norma DIN VDE 010 parte 610 misurano conduttore contro conduttore, il dispositivo deve essere disconnesso ai morsetti, in quanto potrebbe altrimenti andare distrutto.

Instrucciones de montaje y manejo

ABB i-bus® EIB

E

**Actor de conexión electrónico
Cuádruple, ES/S 4.1.1**

Instrucciones núm. GH Q630 7065 P0002

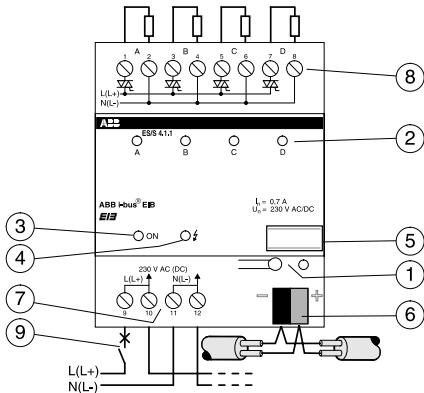


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Diagrama de connexions



Advertencias importantes

Estas instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para el uso del aparato en una instalación de Bus EIB en consonancia a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Pueden suministrarse informaciones detalladas de los programas de aplicación así como la documentación para asistir el planteamiento y proyecto de equipos Bus en una instalación de Bus EIB.

Normas y disposiciones

En la planificación e implantación de instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, ordenanzas y disposiciones en vigor en el país en cuestión.

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

Advertencias importantes

Notas sobre los riesgos

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No servirse del aparato fuera de la gama especificada en los datos técnicos.
- El aparato debe usarse exclusivamente en caja cerrada (distribuidor).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

Datos técnicos

El actor de conexión electrónico es un aparato de montaje en serie para la conexión sin contacto de cargas óhmicas. Se emplea preferentemente para el control de sistemas de calefacción y de cubiertas refrigerantes mediante accionamientos de regulador electrotérmicos.

El actor de conexión electrónico está previsto para su montaje en distribuidores eléctricos o de calefacción sobre un riel portante. El aparato se suministra con corriente continua o alterna de 24 V 230 V AC/DC y ofrece 4 salidas unidas a potencial que se conectan sin ruido y sin sufrir desgaste.

Suministro del aparato	Mediante ABB i-bus EIB
Entrada de potencia	24V...230V AC/DC
	⑥ fusible previo (ver montaje)

Datos técnicos

Salidas	4, unidas a potencial
Corriente constante	Carga óhmica de 0,7 A para T_u de 45° C Carga óhmica de 0,4 A para T_u de 60° C
Corriente de conexión	Máx. 1 A, 10 s para T_u de 60° C

Elementos de servicio e indicación

① LED y tecla	Para la introducción de la dirección física
② LED amarillo (para cada salida)	Indicación de estado
③ LED verde "ON"	Tensión de suministro ok
④ LED rojo	Fallo (cortocircuito / sobrecarga)
⑤ Portaplacas	Para la señalización del aparato

Datos técnicos

Tipo de protección IP 20 según EN 60 529

Gama de temperaturas de servicio - 5°C hasta + 60°C

Conexión

Suministro del aparato ⑦ 2x2 bornes roscados para L (L+) y N (L-)

Salida ⑧ Por cada salida dos bornes roscados
sección de conexión de hilo fino 0,2-2,5 mm²
monofilar 0,2-4 mm²

ABB i-bus EIB Borne de conexión a bus
(contenido en el suministro)

Datos técnicos

Montaje	Sobre riel portante de 35 mm, DIN EN 50 022
---------	---

Dimensiones

(alto x ancho x prof.)	90 x 72 x 64 mm
Profundidad / anchura de montaje	68 mm
	4 módulos de 18 mm cada uno

Peso	0,21 kg
------	---------

Puesta en servicio/funcionamiento

La asignación de la dirección física, de la dirección de grupo y la introducción de los parámetros se realiza con el ETS (software EIBA Tool).

Montaje

Para el montaje en distribuidor eléctrico o en distribuidor de calefacción sobre un riel portante de 35 mm, DIN 50022.

Al realizar el proyecto se debe tener en cuenta la temperatura ambiental en el lugar de montaje y se debe garantizar que el calor producido se evacue suficientemente.

La conexión al bus se realiza enchufando el borne de bus. La conexión de las entradas y salidas se realiza mediante bornes roscados. Sección de conexión de conductor fino o monofilar 0,2 – 2,5 mm².

En caso de paso en bucle del conductor L y N se debe tener en cuenta que la corriente máxima en los bornes no supere los 10A.

Montaje

La fase se debe asegurar del modo correspondiente, p. ej., 10 A, fusible automático S260 B10. En caso de comprobaciones del aislamiento que, en contra de la norma DIN VDE 0100, parte 610, miden conductor contra conductor, hay que desembornar el aparato pues, de lo contrario, se puede destruir.

Monterings- og brukerveiledning

ABB i-bus® EIB Elektronisk bryttaktor fyrfaldig, ES/S 4.1.1

S

Bed-Anl. Nr. GH Q630 7065 P0002

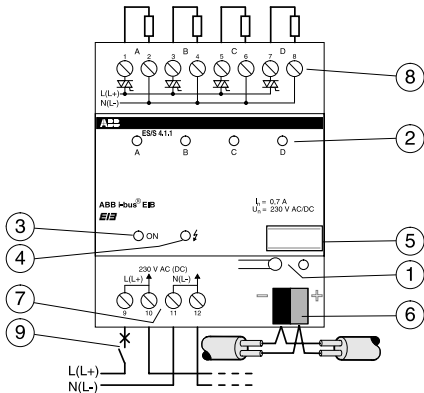


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Bild av transmissionsanpassare



Viktiga upplysningar

Denne bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att adekvat kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett EIB-system.

För planering och projektering av bussapparater i en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användar-program liksom underlag för planeringsunder-stöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragnig och anslutning av bussledningarna och använd-ningsapparaterna måste genom-föras enligt de gällande riktlinjerna i användar-handboken för EIB och EIBA nationals bygg-nads-systemteknik.

De respektive gällande säkerhetsbestäm-melserna, t.ex. olycksförebyggande före-skrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.

Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas i enligt tekniska data
- Får endast drivas i slutna kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

Tekniska data

Den elektroniska brytaktorn är en serie-inbyggnadsenhet för ett kontaktfritt till/frånslag av resistiva laster. Den används framför allt för att styra värmesystem och kyltak med elektrotermiska manöverdon.

Den elektroniska brytaktorn är avsedd att monteras på en bärskena i elektriska fördelare eller värmefördelare. Enheten försörjs med lik- eller växelspanning 24V..230V AC/DC och erbjuder fyra potentialbundna utgångar, som slår till/från ljudlöst och slitagefritt.

Enhetens försörjning	via ABB i-bus EIB
Effektingång	24V, ... 230V AC/DC
	⑨ seriesäkring se montering)

Tekniske data

Utgångar	4, potentialbunden
Konstant ström	0,7 A resistiv last vid T_u 45° C 0,4 A resistiv last vid T_u 60° C
Startström	max. 1 A, 10s vid T_u 60° C

Betjänings- och indikeringselement

- | | |
|---------------------------|--|
| ① LED grön | för att skriva in
fysisk adress |
| ② LED gul
(per utgång) | statusindikering |
| ③ LED grön "ON" | försörjningsspänning
OK |
| ④ LED röd | störning (kortslutning/
överbelastning) |
| ⑤ Skylthållare | för märkning av enheten |

Tekniske data

Kapslingsklass IP 20 enligt EN 60 529

**Arbetstemperatur-
område** - 5°C till + 60°C

Anslutning

Enhetens försörjning ⑦ 2 x 2 skruvklämmor
för L(L+) och N(L-)

Utgång ⑧ per utgång
2 skruvklämmor
anslutningsarea
fintrådig 0,2 - 2,5 mm²
entrådig 0,2 - 4 mm²

⑥ ABB i-bus EIB bussanslutnings-
klämma
(ingår i leveransen)

Tekniske data

Montering på bärskena 35 mm,
DIN EN 50 022

Mått

(H x B x D) 90 x 72 x 64 mm

Inbyggnadsdjup/bredd 68 mm
4 moduler à 18 mm

Vikt 0,21 kg

Idrifttagning/drift

Angivning av fysisk adress, gruppadresser samt inskrivning av parametrar sker med ETA (EIBA Tool Software).

Montering

För montering i elektrisk fördelare eller i värmefördelare på en bärskena 35 mm, DIN EN 50022.

Vid projekteringen ska hänsyn tas till omgivningstemperaturen på installationsplatsen och det ska säkerställas, att spillvärmen leds bort i tillräcklig utsträckning.

Anslutningen till bussen sker genom att bussklämmen sticks på. Anslutningen av in- och utgångarna sker med skruvklämmor. Anslutningsarea fin- eller entrådig 0,2 - 2,5 mm².

Vid genomkoppling av L- och N-ledarna ska man se till, att den maximala klämströmmen på 10A inte överskrids.

Montering

Lindningsfasen ska säkras i motsvarande grad, t.ex. 10A, automatsäkring S260 B10. Vid isolationskontroller, som - mot standarden DIN VDE 0100, del 610 - mäter strömledare mot strömledare, måste enheten lossas, eftersom annars kan den förstöras.





